

специального знания. Комплексный лингвистический анализ терминологии и логико-понятийный анализ терминосистемы позволяет моделировать научное знание и описывать его в разных прикладных целях.

2. В отечественном терминоведении накоплен богатейший исследовательский материал по всем системным и функциональным аспектам термина-знака и термина-слова. Опираясь на результаты исследований термина лингвистами-терминологами и на результаты собственных исследований, делается попытка собрать и обобщить всё то, что лингвисты знают о термине-функции, о термине-знаке и чем может воспользоваться любой, желающий его понять и перевести. Для этого потребовалось описать совместить его противоречивые начала – образное и логическое, лингвистическую форму и экстралингвистическое содержание, номинативность и предикативность.

3. Первая ассоциация, возникающая за сочетанием «авторский термин» – термин, закреплённый за именем его создателя, например, закон Вавилова, закон ампера, закон авогадро. При этом, закрепление это может отражаться в форме термина (как это произошло в трёх приведённых выше терминах), а может и не отражаться, и мы узнаём об «авторстве» из текстов дополнительно. Так, термины фон и фигура предложены В.Ф. Новодрановой. Термин также может быть заявлен как коллективный авторский термин, например, *Inderterminacy*. Наконец, термин может и не быть заявлен как «авторский» но мы считаем его таковым, когда находим в авторском тексте. Так, я могу условно для себя считать сгусток смысла (для обозначения понятия «термин») авторским термином С.Е. Никитиной, а термин «метафорическая терминологизация» я могу запомнить как термин Л.М. Алексеевой на том основании, что я его впервые увидела в заголовке её работы «Термин и метафора».

Заметим, что при восприятии всех приведённых примеров авторских терминов, мы ориентируемся, прежде всего, на их лингвистическую, а значит мотивированную форму. Мы вряд ли сможем их определить, или даже просто отнести к какой-либо терминосистеме вне контекста, вне ситуации, вне дискурса. Именно дискурс позволяет «заглянуть в план содержания», определить значение термина и подобрать к нему переводной эквивалент. Поэтому, представляется интересным расширить это понятие. В авторском термине мы предлагаем увидеть такое специальное понятие, за которым стоит собственно авторское понимание и собственно авторская интерпретация.

Поиск ответов на 4-й и 5-й вопросы привёл к необходимости обращения к ментальным процессам и ментальным категориям, таким как восприятие, понимание, интерпретация, перевод. Это, в свою очередь обусловило обраще-

ние к исследованиям в органически связанных с лингвистикой областях знаний – психологии, философии, формальной и содержательной логике, лингвокультурологии, герменевтике, логической семантике, нейролингвистике, методике преподавания языков, переводоведению. Такой интегрированный подход помог переосмыслить ситуацию перевода термина в тексте, сделать её многоплановой и многоуровневой для переводчика.

Необходимо подчеркнуть, что переводчиком в данной ситуации может быть человек с разным уровнем владения языком, с разным уровнем и характером образования. В модель перевода авторского термина может вписаться как студент, так и преподаватель, как практикующий переводчик, так и переводчик-любитель, переводчик «сам себе», как профессионал, владеющий какой-либо терминологией, так и пользующийся преимущественно общелитературным языком. Данная модель – «знаю, интерпретирую, перевожу» может оказаться полезной именно потому, что в ней заложены те лингвистические знания о термине-слове, термине-знаке, термине-системе, которые обеспечат его адекватный перевод в специальном тексте.

**СОВРЕМЕННАЯ ПЕДАГОГИКА:
ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА
ФОРМИРОВАНИЯ ГУМАНИСТИЧЕСКИХ
СМЫСЛОЖИЗНЕННЫХ ОРИЕНТАЦИЙ
ШКОЛЬНИКОВ
(монография)**

Ульянова И.В.

*ФГКОУ ВПО «Московский университет
Министерства внутренних дел
Российской Федерации им. В.Я. Кукотья», Реутов,
e-mail: iva2958@mail.ru*

Рецензенты: доктор педагогических наук, профессор, директор Института психологии, педагогики и социальной работы ФГБОУ ВПО «Рязанский государственный университет им. С.А. Есенина» Л.А. Байкова; доктор педагогических наук, профессор, член-корреспондент РАО, профессор кафедры общей, возрастной и педагогической психологии ГБОУ ВПО «Московский государственный гуманитарный университет и. М.А. Шолохова» А.А. Вербицкий.

Одобрено Научно-методическим советом Российского нового университета.

Название и шифр специальностей и направлений подготовки студентов, для которых рекомендовано издание: «Педагогическое образование» (050100), «Психолого-педагогическое образование» (050400), «Социальная педагогика» (050711.65), «Организация работы с молодежью» (040700).

Постсоветское общество, пережив период переосмысления собственной сущности, во 2-м десятилетии XXI века обращается к педагогическому знанию как важному условию гуманитарного прогресса при сохранении гуманистических традиций цивилизации, государства,

этносов. Монография И.В. Ульяновой «Современная педагогика: воспитательная система формирования гуманистических смысложизненных ориентаций школьников» непосредственным образом откликается на социальный запрос представить модель образования (воспитания и обучения) постиндустриальной эпохи, во многом парадоксальной, эклектичной, сочетающей значительные достижения политики, техники, искусства с деструктивными тенденциями размывания института семьи и полоролевой самоидентификации личности, культивирования потребительской идеологии, экстремизма, широкого спектра аддикций (игровой, табачной, наркотической, шопинговой и проч.), которая содействовала бы подрастающему поколению в преодолении экзистенциального вакуума, развитии позитивного самосознания, выборе конструктивного, созидательного жизненного пути.

В рамках междисциплинарного подхода в монографии освещаются теоретические и практические аспекты центральной проблемы современности – проблемы смысла жизни личности. Переводя ее в педагогическую плоскость, автор вводит в педагогический тезаурус дефиницию «гуманистические смысложизненные ориентации школьника», указывая тем самым на необходимость конкретизации философской сущности методологического основания педагогики в образовательном процессе, а также актуализации в нем аксиологических, целеполагающих и деятельностных аспектов.

Монография состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, приложений. В главе I. «Теоретико-методологические основы формирования гуманистических смысложизненных ориентаций школьников» рассмотрены вопросы:

1.1. Генезис феномена «смысложизненные ориентации личности» (философский, культурологический, социологический, психологический, педагогический аспекты).

1.2. История развития гуманистической педагогической парадигмы в контексте проблемы формирования смысложизненных ориентаций школьников.

1.3. Инновационные тенденции в развитии современной отечественной педагогики как смысложизненноориентационный ресурс ее развития.

В главе II. «Концепция воспитательной системы формирования гуманистических смысложизненных ориентаций школьников» представлены материалы:

2.1. Формирование смысложизненных ориентаций школьников как направление гуманистической педагогики.

2.2. Характеристика гуманистической смысложизненноориентационной воспитательной системы школы.

2.3. Организация смысложизненноориентационного пространства образовательного учреждения.

2.4. Технология формирования гуманистических смысложизненных ориентаций школьников.

В главе III. «Опытно-экспериментальная работа по организации воспитательной системы школы с целью формирования гуманистических смысложизненных ориентаций школьников» представлены:

3.1. Модель комплексной диагностики воспитательной системы.

3.2. Процесс и результаты опытно-экспериментальной работы.

3.3. Подготовка педагогических кадров к организации воспитательной системы по формированию гуманистических смысложизненных ориентаций школьников.

Практика и теоретический анализ показали: реализация воспитательной системы формирования гуманистических смысложизненных ориентаций школьников реально интегрирует воспитание и обучение, преодолевая абсолютизацию сциентизма, технократизма, конструктивизма, пассивного либерализма; позволяет синтезировать актуальные гуманистические традиции мировой педагогики и инноватику, опираясь, в том числе, на:

– совокупность мезопринципов: онтологического, здоровьесберегающего, гендерно-психологического, этико-эстетического, профориентационного, профилактического, соответствующих им направлений воспитания и обучения;

– технологию формирования смысложизненных ориентаций школьников, где социокультурными средствами формирования личности в образовательном процессе определены: семья, наука, искусство, прикладная философия и психология, право, общение, юмор, творческий труд, спорт, природа, личностный опыт субъектов образовательного процесса, а образовательными средствами – урок, тренинг, внеучебные мероприятия, школьные кружки, секции, клубы по интересам, занятия в учреждениях дополнительного образования;

– системное личностное сопровождение школьника, творчески-демократический стиль педагогической деятельности;

– отношение к классу как функциональной мини-модели общества;

– «школьное педагогическое пространство» с условным выделением трех типов сред:

1) предметно-психо-физической;

2) деятельностно-творческой;

3) духовно-нравственной, в которых создаются оптимальные педагогические условия для апробации обучающимися широкого разнообразия социальных ролей с учетом их возраста и проч.

Монография предназначена преподавателям вузов, студентам факультетов психолого-педагогической направленности, руководителям общеобразовательных учреждений, учителям, педагогам-психологам, социальным педагогам, родителям.